



MANITOBA

THE CROWN LANDS ACT

C.C.S.M. c. C340

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

c. C340 de la *C.P.L.M.*

As of 2018-04-23, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-04-23. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY***The Crown Lands Act***, C.C.S.M. c. C340**Enacted by**

RSM 1987, c. C340

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)

Amended by

SM 1988-89, c. 13, s. 8

SM 1989-90, c. 24, s. 77

SM 1990-91, c. 12, s. 4

SM 1991-92, c. 9, s. 251

in force on 1 Apr 1992 (Man. Gaz.: 21 Mar 1992)

SM 1992, c. 58, s. 4

SM 1993, c. 4, s. 226

in force on 1 Jul 1994 (Man. Gaz.: 25 Jun 1994)

(am. by SM 1995, c. 33, s. 17)

SM 1993, c. 17

SM 1994, c. 5

SM 1997, c. 33, s. 23

SM 1998, c. 8, s. 12

SM 1999, c. 17, s. 1

SM 2000, c. 35, s. 33

SM 2001, c. 15

SM 2002, c. 47, s. 6

SM 2008, c. 31

SM 2010, c. 33, s. 12

SM 2011, c. 36, Part 1

SM 2013, c. 38, s. 24

SM 2013, c. 48, s. 4

in force on 1 Mar 2014 (Man. Gaz.: 1 Mar 2014)

SM 2015, c. 4, s. 17

in force on 1 Oct 2015 (proc: 22 Sep 2015)

HISTORIQUE

Loi sur les terres domaniales, c. C340 de la C.P.L.M.

Édictée par

L.R.M. 1987, c. C340

Modifiée par

L.M. 1988-89, c. 13, art. 8

L.M. 1989-90, c. 24, art. 77

L.M. 1990-91, c. 12, art. 4

L.M. 1991-92, c. 9, art. 251

L.M. 1992, c. 58, art. 4

L.M. 1993, c. 4, art. 226

(modifié par L.M. 1995, c. 33, art. 17)

L.M. 1993, c. 17

L.M. 1994, c. 5

L.M. 1997, c. 33, art. 23

L.M. 1998, c. 8, art. 12

L.M. 1999, c. 17, art. 1

L.M. 2000, c. 35, art. 33

L.M. 2001, c. 15

L.M. 2002, c. 47, art. 6

L.M. 2008, c. 31

L.M. 2010, c. 33, art. 12

L.M. 2011, c. 36, partie 1

L.M. 2013, c. 38, art. 24

L.M. 2013, c. 48, art. 4

L.M. 2015, c. 4, art. 17

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1^{er} févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)

en vigueur le 1^{er} avr. 1992 (Gaz. du Man. : 21 mars 1992)

en vigueur le 1^{er} juill. 1994 (Gaz. du Man. : 25 juin 1994)

en vigueur le 1^{er} mars 2014 (Gaz. du Man. : 1^{er} mars 2014)

en vigueur le 1^{er} oct. 2015 (proclamation : 22 sept. 2015)

CHAPTER C340

THE CROWN LANDS ACT

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions

LANDS BRANCH

2 Lands Branch

3 Annual report

DEALINGS IN CROWN LANDS RESERVATIONS FROM DISPOSITIONS

4 Reservations

POWERS OF LIEUTENANT GOVERNOR IN COUNCIL

5 Powers of L.G. in C.

5.1 Minister may dispose of lands with minimal value

POWERS AND DUTIES OF MINISTER

6 Powers and duties of minister

6.1 Delegation by minister

7 Leases, permits, etc.

7.1 Work permits

WETLANDS

7.1.1 Wetlands

AGRICULTURAL CROWN LANDS

7.2 Designation, fees and rents

7.3 Director of agricultural Crown lands

7.4 Duties, functions and powers of the appeal tribunal

7.5 Repealed

7.6 Appeals to the appeal tribunal

CHAPITRE C340

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions

DIRECTION DES TERRES DOMANIALES

2 Direction des terres domaniales

3 Rapport annuel

TRANSACTIONS RELATIVES AUX TERRES DOMANIALES ET RÉSERVES LORS D'ALIÉNATION

4 Réserve relative aux terres domaniales

POUVOIRS DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR EN CONSEIL

5 Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil

5.1 Aliénation de terres domaniales par le ministre

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

6 Attributions du ministre

6.1 Pouvoir de délégation du ministre

7 Baux et permis

7.1 Permis d'exploitation

TERRES HUMIDES

7.1.1 Terres humides

TERRES DOMANIALES AGRICOLES

7.2 Désignation, droits et loyers

7.3 Directeur des terres domaniales agricoles

7.4 Attributions du tribunal d'appel

7.5 Abrogé

7.6 Appels interjetés auprès du tribunal d'appel

SUBDIVISION AND PLANS	LOTISSEMENT ET PLANS
8 Minister may subdivide townsite	8 Lotissement d'emplacements urbains
9 Approval of plans by Director of Surveys	9 Approbation de plans d'arpentage
REGISTER AND INFORMATION	REGISTRE ET RENSEIGNEMENTS
10 Tariff of fees for leases, licences, etc.	10 Tarif de droits et d'honoraires
11 Registers and registration of documents affecting Crown lands	11 Enregistrement de documents
12 Minister to provide list of disposed of lands	12 Liste des terres aliénées
DISPOSITIONS	ALIÉNATIONS
13 Contracts of sale	13 Contrats de vente
13.1 Agreements for protection of natural resources	13.1 Ententes sur la protection des ressources naturelles
14 Execution of documents by minister	14 Passation de documents translatifs de propriété
15 Patent not to be delivered to patentee	15 Remise des titres
16 Document issued in error corrected	16 Correction de documents délivrés par erreur
17 Land disposed of more than once through error	17 Répétition erronée d'aliénation
18 Deficiency of quantity in disposition	18 Superficie des biens-fonds aliénés
19 Vesting through accretion	19 Acquisition par accession
20 Court of Queen's Bench may adjudge disposition void	20 Annulation d'aliénation par la Cour du Banc de la Reine
21 Minister may give any notice required	21 Pouvoir de donner avis
22 Interest on moneys owing to Crown	22 Taux de l'intérêt applicable aux créances de la Couronne
ASSIGNMENTS	CESSIONS
23 Registration of assignments	23 Enregistrement
RECOVERY OF RENTS AND ROYALTIES	RECOUVREMENT DES LOYERS ET REDEVANCES
24 Remedies	24 Recours
FORFEITURE	DÉCHÉANCES
25 Cancellation for default in payment	25 Révocation d'aliénation pour défaut de paiement
26 Minister may cancel disposition for fraud	26 Révocation pour fraude, abus, erreur ou méprise

POSSESSION OF LAND ADVERSELY HELD	POSSESSION ADVERSATIVE DE BIENS-FONDS
27 Notice to vacate where wrongful possession	27 Avis d'évacuer
28 Buildings to become property of Crown	28 Confiscation de constructions
29 Summary enforcement procedure	29 Procédure sommaire d'exécution
PROHIBITIONS AND PENALTIES	PROHIBITIONS ET PEINES
30 No employee to acquire Crown lands	30 Acquisition de terres domaniales par certaines personnes
31 Intimidation at sales, etc. of public lands	31 Intimidation
32 Obstruction prohibited	32 Entrave à l'exercice de fonctions
33 General penalty	33 Infractions
GENERAL PROVISIONS	DISPOSITIONS GÉNÉRALES
34 No title by possession	34 Prescription acquisitive
34.1 Disclosure of names of purchasers	34.1 Diffusion du nom des acheteurs
35 Application of former provisions of The Animal Husbandry Act	35 Application de la <i>Loi sur l'élevage</i>
DISSOLUTION OF APPEAL BOARD AND TRANSITIONAL PROVISIONS	DISSOLUTION DE LA COMMISSION D'APPEL ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES
36 Definitions	36 Définitions
37 Dissolution of former appeal board and termination of members' appointments	37 Dissolution de l'ancienne commission d'appel et révocation des nominations
38 Judicial review of decisions of former appeal board	38 Contrôle judiciaire des décisions de l'ancienne commission d'appel
39 Transitional regulations	39 Règlements transitoires

CHAPTER C340

THE CROWN LANDS ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act,

"agricultural Crown lands" means lands designated for agricultural purposes under section 7.2, and includes lands that are owned by a municipality which are subject to an administrative agreement with the minister responsible for agricultural Crown lands; (« terres domaniales agricoles »)

"appeal tribunal" means the appeal tribunal continued by section 38 of *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*; (« tribunal d'appel »)

"Crown" means Her Majesty the Queen in right of the province; (« Couronne »)

"Crown lands" includes land, whether within or without the province, vested in the Crown, and includes "provincial lands" wherever that expression is used in an Act of the Legislature; (« terres domaniales »)

CHAPITRE C340

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« agent »

a) Représentant nommé en vertu du paragraphe 29(1);

b) agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur les agents de conservation*. ("officer")

« **aliénation** » Est assimilé à l'aliénation tout acte par lequel la Couronne concède, aliène ou grève des terres domaniales ou des droits y afférents, se départit de terres domaniales ou crée un droit sur celles-ci ou autorise leur usage. ("disposition")

« **convention sur les ressources naturelles** » L'accord exposé à l'annexe de la *Loi sur le transfert des ressources naturelles du Manitoba*. ("Natural Resources Agreement")

« **Couronne** » Sa Majesté du chef de la province. ("Crown")

"department" means the department of government over which the minister presides and through which this Act is administered; (« ministère »)

"director" means a person appointed as a director of agricultural Crown lands under subsection 7.3(1); (« directeur »)

"disposition" includes every act of the Crown whereby Crown lands or a right, interest, or estate therein are granted, disposed of, or affected, or by which the Crown divests itself of, or creates a right, interest, or estate in, land or permits the use of land; (« aliénation »)

"mineral" means a non-living substance that is formed by natural processes and is found on, in or under the surface of the ground, irrespective of chemical or physical state and before or after extraction, and includes oil, gas, helium, peat, peat moss and substances that are prescribed as minerals under *The Mines and Minerals Act* but does not include agricultural soil, surface water or ground water other than ground water that is obtained from a well as defined in *The Oil and Gas Act*; (« minéral »)

"minister" means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

"Natural Resources Agreement" means the agreement set out in the Schedule to *The Manitoba Natural Resources Transfer Act*; (« convention sur les ressources naturelles »)

"occupier" has the meaning given in *The Municipal Assessment Act*; (« occupant »)

"officer" means

- (a) an officer designated under subsection 29(1), and
- (b) a conservation officer appointed under *The Conservation Officers Act*; (« agent »)

« **directeur** » Personne nommée à titre de directeur des terres domaniales agricoles en application du paragraphe 7.3(1). ("director")

« **minéral** » Substances inorganiques naturelles existant à la surface du sol ou dans celui-ci, avant ou après leur extraction, sans tenir compte de leur état physique ou chimique, notamment le pétrole, le gaz naturel, l'hélium la tourbe, la mousse de tourbe et les minéraux prévus aux termes de la *Loi sur les mines et les minéraux*. La présente définition exclut les terres de culture ainsi que les eaux souterraines et de surface, à l'exception des eaux souterraines tirées d'un puits au sens de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*. ("mineral")

« **ministère** » Le ministère dirigé par le ministre et chargé de l'application de la présente loi. ("department")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif que le lieutenant-gouverneur en conseil charge de l'application de la présente loi. ("minister")

« **occupant** » L'occupant aux termes de la *Loi sur l'évaluation municipale*. ("occupier")

« **terres domaniales** » Biens-fonds, situés à l'intérieur ou à l'extérieur de la province, qui sont dévolus à la Couronne. Ils comprennent les « terres provinciales », chaque fois que cette expression est employée dans une loi provinciale. ("Crown lands")

« **terres domaniales agricoles** » Terres désignées à des fins agricoles en vertu de l'article 7.2, y compris les terres qui appartiennent à une municipalité et qui font l'objet d'un accord administratif conclu avec le ministre responsable des terres domaniales agricoles. ("agricultural Crown lands")

« **titre** » Est assimilée à un titre une concession. ("patent")

"patent" includes grant. (« titre »)

S.M. 1991-92, c. 9, s. 251; S.M. 1993, c. 4, s. 226; S.M. 2000, c. 35, s. 33; S.M. 2001, c. 15, s. 2; S.M. 2008, c. 31, s. 2; S.M. 2013, c. 48, s. 4; S.M. 2015, c. 4, s. 17.

« **tribunal d'appel** » Le tribunal d'appel maintenu en vertu de l'article 38 de la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*. ("appeal tribunal")

L.M. 1991-92, c. 9, art. 251; L.M. 1993, c. 4, art. 226; L.M. 1994, c. 5, art. 2; L.M. 2000, c. 35, art. 33; L.M. 2001, c. 15, art. 2; L.M. 2013, c. 48, art. 4; L.M. 2015, c. 4, art. 17.

LANDS BRANCH

Lands Branch

2 The branch of the department known as the "Lands Branch", under the control of the minister and through which the minister manages and administers Crown lands, is continued.

S.M. 2000, c. 35, s. 33.

Annual report

3 The minister shall annually lay before the Legislative Assembly, within 15 days after the first day of meeting thereof, a report of the proceedings, transactions, and affairs, of the Lands Branch during the year last preceding.

DIRECTION DES TERRES DOMANIALES

Direction des terres domaniales

2 La Direction des terres domaniales est continuée au sein du ministère. Elle est sous le contrôle du ministre qui, par son entremise, gère et administre les terres domaniales.

L.M. 2000, c. 35, art. 33.

Rapport annuel

3 Le ministre dépose annuellement devant l'Assemblée législative, dans les 15 jours de la première séance de celle-ci, un rapport des décisions, transactions et affaires de la Direction des terres domaniales pour l'année précédente.

DEALINGS IN CROWN LANDS RESERVATIONS FROM DISPOSITIONS

Reservations

4(1) In the absence of express provision to the contrary therein, there is reserved to the Crown out of every disposition of Crown land,

- (a) in case the land extends
 - (i) to the sea or an inlet thereof, or
 - (ii) to the shores of any navigable water or an inlet thereof, or

TRANSACTIONS RELATIVES AUX TERRES DOMANIALES DES RÉSERVES LORS D'ALIÉNATION

Réserve relative aux terres domaniales

4(1) Sauf disposition contraire y stipulée, la Couronne se réserve sur toute aliénation de terres domaniales :

- a) une bande de terre d'une chaîne et demi de largeur mesurée à partir de la ligne ordinaire des hautes eaux ou de la ligne frontière, selon le cas, lorsque le bien-fonds s'étend :
 - (i) jusqu'à la mer ou un bras de mer,
 - (ii) jusqu'au rivage de toute eau navigable ou jusqu'à une anse d'une eau navigable,

(iii) to the boundary line between Canada and the United States of America, or between the province and the provinces of Ontario or Saskatchewan, or the Northwest Territories or Nunavut,

a strip of land one and one-half chains in width, measured from ordinary highwater mark or from the boundary line, as the case is;

(b) where the land borders a body of navigable water, the public right of landing from, and mooring, boats and vessels so far as is reasonably necessary;

(c) where the land borders a body of water,

(i) the bed of the body of water below ordinary highwater mark, and

(ii) the public right of passage over a portage road or trail in existence at the date of the disposition;

(d) mines and minerals, together with the right to enter, locate, prospect, mine for, and remove minerals;

(e) the right to, and to use, land necessary for the protection or development of adjacent water power; and

(f) the right to raise or lower the levels of a body of water adjacent to the land, regardless of the effect upon the land but subject to section 13.

Sand and gravel deemed to be reserved

4(2) Where mines and minerals have been, or are, reserved out of the disposition of land made under this Act or under *The Provincial Lands Act*, after July 15, 1930, the reservation shall be conclusively deemed to include, and always to have included, a reservation of sand and gravel.

(iii) jusqu'à la ligne frontière entre le Canada et les États-Unis d'Amérique, ou entre la province et la province d'Ontario, la province de la Saskatchewan, les Territoires du Nord-Ouest ou le Nunavut;

b) le droit commun de débarquer de bateau et de mouiller, en autant que ce soit raisonnablement nécessaire, lorsque le bien-fonds borde une étendue d'eau navigable;

c) lorsque le bien-fonds borde une étendue d'eau :

(i) le lit de l'étendue d'eau situé sous la ligne ordinaire des hautes eaux,

(ii) le droit commun de passage sur les chemins ou sentiers de portage qui existaient lors de l'aliénation;

d) les mines et les minéraux, avec les droits d'entrer sur le bien-fonds, de prospecter, de repérer les minéraux, de les extraire et de les enlever;

e) les droits sur les biens-fonds nécessaires à la sauvegarde et l'exploitation des ressources hydrauliques situées à proximité;

f) le droit d'élever ou de baisser le niveau des eaux, sans égard au bien-fonds mais sous réserve de l'article 13.

Réserve présumée quant au sable et au gravier

4(2) La réserve relative aux mines et minéraux établie lors des aliénations de biens-fonds faites, après le 15 juillet 1930, sous le régime de la présente loi ou de la *Loi sur les terres provinciales*, est présumée de façon concluante comprendre et avoir toujours compris une réserve relative au sable et au gravier.

Payments made under prior agreements

4(3) Notwithstanding subsection (2), where, prior to March 21, 1967, an agreement was entered into respecting sand and gravel the title to which is reserved to the Crown, on the understanding that the title to the sand and gravel was vested in some person other than the Crown, any payments made by way of royalty in respect of the sand and gravel, or by way of purchase price for the sand and gravel

- (a) before March 21, 1967; or
- (b) after March 21, 1967, but before the payments are contested by one of the parties to the agreement or by the minister;

are not invalid solely by reason of the title to the sand and gravel being in the Crown.

S.M. 1988-89, c. 13, s. 8; S.M. 1999, c. 17, s. 1.

**POWERS OF LIEUTENANT GOVERNOR
IN COUNCIL**

Powers of L.G. in C.

5(1) The Lieutenant Governor in Council may

- (a) subject to section 5.1, determine the limits to be placed upon the price of Crown lands and the terms and conditions of sale and of payment;
- (b) lease Crown lands, other than agricultural Crown lands, for a period exceeding 21 years and determine the terms and conditions of the lease including the amount of any fee, rent or royalty payable thereunder;
- (c) exchange Crown lands for other lands in the province, or purchase or lease other lands in the province;
- (d) set aside out of the unoccupied Crown lands transferred to the province under the Natural Resources Agreement such areas as the Superintendent General of Indian Affairs, in agreement with the minister, selects as necessary to enable Canada to fulfil its obligations under the treaties with the Indians of the province;

Paiements faits en vertu d'ententes antérieures

4(3) Par dérogation au paragraphe (2) quand, avant le 21 mars 1967, il existait une entente par laquelle les droits relatifs au sable et au gravier, qui appartiennent à la Couronne, étaient prétendument dévolus à une autre personne, les redevances et les prix d'achat y afférents ne sont pas invalides pour le seul motif que de tels droits appartiennent à la Couronne, s'ils ont été payés :

- a) avant le 21 mars 1967;
- b) après le 21 mars 1967, mais avant d'être contestés par une des parties à l'entente ou par le ministre.

L.M. 1988-89, c. 13, art. 8; L.M. 1999, c. 17, art. 1.

**POUVOIRS DU
LIEUTENANT-GOUVERNEUR
EN CONSEIL**

Pouvoirs du lieutenant-gouverneur en conseil

5(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) sous réserve de l'article 5.1, fixer les limites quant au prix des terres domaniales et en déterminer les modalités de vente et de paiement;
- b) louer les terres domaniales, à l'exclusion des terres domaniales agricoles, pour plus de 21 ans et fixer les modalités des baux, y compris les droits, rentes et redevances y afférents;
- c) acheter ou louer d'autres biens-fonds dans la province, ou échanger des terres domaniales contre de tels biens-fonds;
- d) réserver, parmi les terres domaniales inoccupées qui sont transférées à la province en vertu de la Convention sur les ressources naturelles, les zones que le surintendant général des Affaires indiennes, d'accord avec le ministre, juge nécessaires afin de permettre au Canada de remplir ses obligations d'après les traités conclus avec les Indiens de la province;

(e) set aside Crown lands for use as provincial parks, provincial forests, wildlife management areas, game reserves, bird sanctuaries, public shooting grounds or public resorts, or for any other similar public purpose;

(f) set aside Crown lands for the sites of wharves or piers, market places, gaols, court houses, public parks or gardens, historic sites, town halls, hospitals, places of public worship, burying grounds, model and industrial farms or schools, and for purposes of agricultural exhibitions and for other like public purposes, and make free dispositions for any of such purposes if the trusts and uses to which they are subject are expressed in the disposition;

(g) dispose of to a railway, power, or tramway company or to a company authorized by law to construct, own, maintain, or operate, a pipeline for the transmission of oil or natural gas, and subject to any terms and conditions he sees fit to impose, a right-of-way or roadbed through Crown lands, together with such other Crown lands as are advisable or necessary for stations, station grounds, workshops, buildings, yards, ballast pit, or other appurtenances of the company;

(h) subject to subsection (2), dispose of, for such consideration as he determines, to persons engaged in a project of draining and reclaiming Crown swamp lands, the lands so reclaimed or a portion thereof;

(i) subject to subsection (3), set aside Crown lands suitable or required for the purposes of a harbour, landing, bridge site, airport, or landing field, or railway terminus, station or townsite;

(j) subject to subsection (3), withdraw Crown lands from disposition under this Act for reasons to be set forth in the order effecting the withdrawal;

(k) in connection with a question in respect of Crown lands, whether it arises before or after the issue of patent therefor, authorize the minister or an official of the Lands Branch to summon before him persons and to examine them under oath;

e) réserver des terres domaniales à des fins publiques, notamment pour des parcs et forêts provinciaux, zones de gestion de la faune, réserves à gibier, réserves ornithologiques, champs de tir et lieux de séjour publics;

f) réserver des terres domaniales pour des quais et jetées, marchés, prisons, palais de justice, parcs ou jardins publics, sites historiques, hôtels de ville, hôpitaux, lieux consacrés à l'exercice du culte, emplacements funéraires, fermes ou écoles modèles et commerciales, foires agricoles ou pour des fins publiques semblables, et les aliéner à titre gratuit pour de telles fins pourvu que les fiducies auxquelles elles sont soumises soient prévues à l'acte d'aliénation;

g) aliéner avec ou sans condition, en faveur de compagnies de chemins de fer ou de tramways, de sociétés d'énergie et de compagnies autorisées par la loi à posséder, entretenir ou exploiter des pipelines pour le transport de pétrole ou de gaz naturel, des terres domaniales pour les emprises et les plates-formes, ainsi que celles appropriées ou nécessaires aux installations de ces compagnies, notamment pour des stations et leur terrain, des ateliers, édifices et ballastières;

h) sous réserve du paragraphe (2), aliéner en faveur de personnes parties à un projet de drainage et d'assèchement de terres domaniales marécageuses, pour la contrepartie qu'il détermine, tout ou partie des terres ainsi asséchées;

i) sous réserve du paragraphe (3), réserver des terres domaniales appropriées ou requises pour des ports, débarcadères, ponts, aéroports ou terrains d'atterrissage, terminus ou stations de chemins de fer ou emplacements urbains;

j) sous réserve du paragraphe (3), soustraire, en donnant les motifs, des terres domaniales à l'aliénation autorisée par la présente loi;

k) habiliter le ministre ou les cadres de la Direction des terres domaniales à citer et interroger sous serment des personnes au sujet de problèmes relatifs aux terres domaniales, que ceux-ci surviennent avant ou après la délivrance d'un titre;

(l) make such regulations, not inconsistent with this Act, as are necessary to carry out this Act according to its obvious intent, or to carry out the Natural Resources Agreement or to meet cases which arise and for which no provision is made in this Act.

l) prendre des règlements, compatibles avec la présente loi et conformes à son esprit, pour son application et celle de l'Accord sur les ressources naturelles, et pour régler les situations qu'aucune disposition de la présente loi ne prévoit.

Ratification of disposition of certain swamp lands

5(2) Where lands disposed of pursuant to clause (1)(h) exceed an area equal to that of four townships, the disposition does not become effective until it has been ratified by the Legislature.

Aliénation de certains biens-fonds marécageux

5(2) L'aliénation, en application de l'alinéa (1)h), de biens-fonds dont la superficie équivaut à celle de quatre townships n'est effective que sur ratification de la Législature.

Limitation on disposal of certain Crown lands

5(3) Lands set aside or withdrawn pursuant to clause (1)(i) or (j) shall be disposed of only on such terms, and subject to such conditions, as are, in each case, prescribed by the Lieutenant Governor in Council.

Aliénation de certains biens-fonds réservés

5(3) Les biens-fonds réservés en application des alinéas (1)i) ou j) ne sont aliénés qu'aux conditions fixées, dans chaque cas, par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Powers of minister, etc., respecting examination of persons summoned

5(4) The minister or other person authorized under clause (1)(k), to summon and examine persons on oath, has the powers and privileges of a commissioner appointed under Part V of *The Manitoba Evidence Act*.

Pouvoirs et immunités relatifs aux enquêtes

5(4) Le ministre et les cadres habilités en vertu de l'alinéa (1)k) à citer et interroger sous serment des personnes sont investis des pouvoirs et immunités d'un commissaire nommé sous le régime de la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba*.

5(5) [Repealed] S.M. 2010, c. 33, s. 12.

S.M. 2001, c. 15, s. 3; S.M. 2002, c. 47, s. 6; S.M. 2008, c. 31, s. 3; S.M. 2010, c. 33, s. 12.

5(5) [Abrogé] L.M. 2010, c. 33, art. 12.

L.M. 2001, c. 15, art. 3; L.M. 2008, c. 31, art. 3; L.M. 2010, c. 33, art. 12.

Minister may dispose of lands with minimal value

5.1(1) Despite any other provision of this Act, the minister may sell or transfer Crown land without the approval or authorization of the Lieutenant Governor in Council if

Aliénation de terres domaniales par le ministre

5.1(1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut vendre ou transférer une terre domaniale sans l'approbation ou l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil :

(a) in the opinion of the minister, the value of the Crown land is \$25,000. or less; or

a) s'il est d'avis que cette terre vaut au plus 25 000 \$;

(b) the Crown land is held in trust for a municipality or a local government district that has approved the sale or transfer.

b) si cette terre est détenue en fiducie pour une municipalité ou un district d'administration locale qui a approuvé l'opération.

Parcels sold as a group

5.1(2) The exception set out in clause (1)(a) does not apply if the Crown land in question consists of two or more parcels that are sold or transferred as a group and the aggregate value of all the parcels in the group is more than \$25,000.

S.M. 2008, c. 31, s. 4.

Exception

5.1(2) L'exception prévue à l'alinéa (1)a) ne s'applique pas si la terre domaniale est composée d'au moins deux parcelles qui seront regroupées au moment de la vente ou du transfert et si leur valeur globale est supérieure à 25 000 \$.

L.M. 2008, c. 31, art. 4.

POWERS AND DUTIES OF MINISTER**Powers and duties of minister**

6 The minister has the control and management of Crown lands and of the disposition thereof.

Delegation by minister

6.1 The minister may delegate to an employee of the government any power conferred or duty imposed on the minister under this Act or the regulations, except the power to make regulations.

S.M. 2008, c. 31, s. 5.

Leases, permits, etc.

7(1) The minister may, upon such terms and subject to such conditions, including the amount of any fee, rent or royalty payable, as are prescribed by the Lieutenant Governor in Council,

- (a) lease Crown lands, other than agricultural Crown lands, for a term not exceeding 21 years, with or without an option to purchase;
- (b) issue permits of occupation or use of Crown lands, other than agricultural Crown lands, from year to year;
- (c) issue work permits authorizing specified work to be performed on Crown lands and authorizing entry upon the Crown lands for purposes of the work;
- (d) issue licences for the occupation or use of Crown lands for specified purposes;
- (e) issue any easement or right-of-way upon, over, under or in respect of Crown lands.

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE**Attributions du ministre**

6 Le ministre contrôle et administre les terres domaniales et l'aliénation qui en est faite.

Pouvoir de délégation du ministre

6.1 Le ministre peut déléguer à un employé du gouvernement les attributions qui lui sont conférées en application de la présente loi ou des règlements, à l'exclusion du pouvoir réglementaire.

L.M. 2008, c. 31, art. 5.

Baux et permis

7(1) Le ministre peut, aux modalités prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil, y compris celle de payer des droits, rentes ou redevances :

- a) louer les terres domaniales, à l'exclusion des terres domaniales agricoles, pour au plus 21 ans, avec ou sans option d'achat;
- b) délivrer des permis annuels d'occupation ou d'usage des terres domaniales, à l'exclusion des terres domaniales agricoles;
- c) délivrer des permis d'exploitation portant autorisation d'entreprendre des travaux particuliers sur les terres domaniales et de pénétrer sur celles-ci afin de les exécuter;
- d) délivrer des licences d'occupation ou d'usage à des fins particulières;
- e) octroyer des servitudes et droits de passage à l'égard des terres domaniales.

Conditions of permits

7(2) No permit operates to prevent the sale or lease of the lands at any time during its term and every permit is subject to the condition to be implied therein that the minister may give the permittee notice of the cancellation thereof; and at the expiration of one month from the service of the notice the permit shall be cancelled.

Removal of improvements

7(3) In case of the sale or lease of land held under permit, or in case the permit is cancelled, the permittee, upon obtaining the permission of the minister, and within the time limited by him, may remove improvements made by him on the land or hay cut; but in the case of the sale or lease of the land, if the minister considers it inadvisable to permit the removal of improvements or hay, the permittee shall be paid by the purchaser or lessee such sum as the minister determines to be a proper compensation therefor.

Additional payment under permits and leases

7(4) Where the minister issues or grants a permit or lease, for any purpose, with respect to Crown lands within a municipality, local government district or school district in unorganized territory, he may in each year fix an amount that subject to subsection (6) is equal or estimated by him to be approximately equal to the real property taxes that would be payable for that year by the permittee or lessee to the municipality, local government district or school district, as the case may be, if the right, interest or estate of the permittee or lessee in the lands were not exempt from assessment and taxation under *The Municipal Assessment Act*, and the minister shall add any amount so fixed to the fee or rental otherwise payable for or under the permit or lease in respect of that year, and the permittee or lessee shall pay the amount as part of and along with the fee or rental otherwise payable for or under the permit or lease.

Additional amounts payable to municipality, etc.

7(5) Where in any year the minister has fixed an amount under subsection (4) in respect of a permit or lease, the minister shall, on or before December 31 of that year, pay the amount to the municipality, local government district or school district, as the case may be, in which the Crown lands affected by the permit or lease are situated.

Condition relative aux permis

7(2) Les permis ne font pas obstacle à la vente ou à la location, pendant leur durée, des biens-fonds qu'ils visent; ils sont sujets à ce que le ministre puisse en donner avis d'annulation au titulaire. Les permis sont annulés un mois après signification d'un tel avis.

Enlèvement d'améliorations aux terres domaniales

7(3) En cas de vente ou de location de biens-fonds sous permis, ou d'annulation de permis, les titulaires de permis peuvent enlever les améliorations qu'ils ont faites ou les foins coupés, avec l'autorisation du ministre et dans les délais que celui-ci fixe. Si cependant, en cas de vente ou de location, le ministre juge inopportun de donner une telle permission, acheteurs et locataires doivent payer aux titulaires de permis la juste compensation que le ministre détermine.

Montants supplémentaires pour les taxes

7(4) Quand le ministre octroie des baux ou des permis relatifs à des terres domaniales situées dans une municipalité, un district d'administration locale ou un district scolaire en territoire non organisé, il majore, sous réserve du paragraphe (6), les droits et loyers payables d'un montant qu'il juge à peu près équivaloir aux taxes foncières exigibles pour l'année, n'était l'exemption touchant ces biens-fonds aux termes de l'article 7 de la *Loi sur l'évaluation municipale*. Les titulaires de permis et les locataires paient ces montants supplémentaires en même temps que les droits et loyers, comme s'ils en faisaient partie.

Paiement des montants supplémentaires

7(5) Le ministre paie aux municipalités, aux districts d'administration locale et aux districts scolaires les montants supplémentaires afférents aux permis et baux relatifs aux terres domaniales situées sur leur territoires, tels qu'ils les a déterminés aux termes du paragraphe (4) à l'égard d'une année donnée, au plus tard le 31 décembre de ladite année.

Adjustment of estimated amounts

7(6) In fixing an amount under subsection (4) in respect of a permit or lease in any year, the minister may make such adjustment to the amount as may be necessary to allow for any excessive amount or deficient amount fixed under that subsection in respect of the permit or lease in a prior year.

S.M. 1989-90, c. 24, s. 77; S.M. 1992, c. 58, s. 4; S.M. 2001, c. 15, s. 4.

Work permits

7.1(1) In a lease or permit granted or issued under section 7, the minister may impose a condition requiring the lessee or permittee to obtain a work permit from the minister before undertaking any activity specified in the lease or permit.

Terms and conditions

7.1(2) The minister may impose terms and conditions on a work permit issued under this section or under clause 7(1)(c).

Offence re work permits

7.1(3) A person who

- (a) fails to comply with a term or condition imposed on a work permit; or
- (b) fails to comply with a condition imposed in a lease or permit under subsection (1) requiring the person to obtain a work permit before undertaking an activity;

is guilty of an offence.

S.M. 1994, c. 5, s. 4.

Rajustement des taxes estimées

7(6) Afin de déterminer le montant dont doivent être majorés pour l'année les droits et loyers des occupants en application du paragraphe (4), le ministre peut tenir compte des trop-perçus ou des moins-perçus pour une année précédente.

L.M. 1994, c. 5, art. 3; L.M. 2001, c. 15, art. 4.

Permis d'exploitation

7.1(1) Le ministre peut assortir tout bail ou permis visé à l'article 7 d'une condition obligeant le locataire ou le titulaire du permis à obtenir de lui un permis d'exploitation avant d'entreprendre les activités précisées au bail ou au permis.

Modalités

7.1(2) Le ministre peut assortir tout permis d'exploitation délivré en vertu du présent article ou de l'alinéa 7(1)c) de modalités.

Infraction concernant les permis d'exploitation

7.1(3) Commet une infraction la personne qui :

- a) fait défaut de se conformer aux modalités d'un permis d'exploitation;
- b) fait défaut de se conformer à la condition prévue au paragraphe (1).

L.M. 1994, c. 5, art. 4.

WETLANDS**Wetlands**

7.1.1(1) On the recommendation of the minister and the minister responsible for *The Water Protection Act*, the Lieutenant Governor in Council may make regulations

- (a) designating any area of Crown land as a provincially significant wetland;

TERRES HUMIDES**Terres humides**

7.1.1(1) Sur recommandation du ministre et du ministre chargé de l'application de la *Loi sur la protection des eaux*, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner une partie de terre domaniale à titre de terre humide d'importance provinciale;

(b) governing, regulating or prohibiting any use, activity or thing in a designated wetland or in any part of a designated wetland.

b) régir, réglementer ou interdire des activités, des choses ou des utilisations à l'intérieur d'une terre humide désignée ou d'une partie de celle-ci.

Considerations

7.1.1(2) In deciding whether to recommend a regulation that designates Crown land as a provincially significant wetland, the ministers must consider

- (a) whether the wetland is a coastal marsh directly linked to a large Manitoba lake;
- (b) whether the wetland is valuable for the purposes of flood control, drought control, protection of a drinking water source, the recharge or discharge of groundwater or water quality protection;
- (c) whether the wetland contains or could contain significant wetland ecosystems or biodiversity, including habitat for species declared endangered, threatened or extirpated under *The Endangered Species and Ecosystems Act*;
- (d) any other matter the ministers consider appropriate.

Critères

7.1.1(2) Afin de décider s'ils doivent recommander la prise d'un règlement désignant une terre domaniale à titre de terre humide d'importance provinciale, les ministres examinent :

- a) la question de savoir si la terre humide est un marais maritime directement rattaché à un grand lac du Manitoba;
- b) la question de savoir si elle est utile pour la lutte contre les inondations, la lutte contre la sécheresse, la protection d'une source d'eau potable, l'alimentation ou la vidange des eaux souterraines ou la protection de la qualité de l'eau;
- c) la question de savoir si elle renferme ou pourrait renfermer une biodiversité ou des écosystèmes importants, et notamment constituer l'habitat d'espèces déclarées en voie de disparition, menacées ou déracinées en vertu de la *Loi sur les espèces et les écosystèmes en voie de disparition*;
- d) toute autre question que les ministres estiment indiquées.

Limit

7.1.1(3) A regulation made under subsection (1)

- (a) is not to be interpreted so as to abrogate or derogate from the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada that are recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*;
- (b) does not affect the powers and duties of the minister responsible for the administration of *The Water Rights Act*; and
- (c) does not affect the rights of a lessee under a lease of Crown lands.

S.M. 2011, c. 36, s. 2; S.M. 2013, c. 38, s. 24.

Restrictions

7.1.1(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) :

- a) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités des peuples autochtones du Canada qui sont reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;
- b) n'a aucune incidence sur les attributions du ministre chargé de l'application de la *Loi sur les droits d'utilisation de l'eau*;
- c) n'a aucune incidence sur les droits d'un preneur à bail en vertu d'un bail portant sur des terres domaniales.

L.M. 2011, c. 36, art. 2; L.M. 2013, c. 38, art. 24.

AGRICULTURAL CROWN LANDS

Designation

7.2(1) The minister may designate Crown lands as agricultural Crown lands.

Fees and rents

7.2(2) The amount of any fee or rent payable under a lease, use permit or work permit, or for the transfer of a lease, use permit or work permit, respecting agricultural Crown lands shall be

- (a) as prescribed by regulation; or
- (b) determined by public tender.

S.M. 2001, c. 15, s. 5.

Appointment of directors

7.3(1) The minister shall appoint one or more persons as directors of agricultural Crown lands.

Director's decision-making powers

7.3(2) Subject to subsection (3) and the regulations, a director may take any of the following actions with respect to agricultural Crown lands:

- (a) lease, approve the transfer of a lease, or cancel a lease for non-compliance with a condition of the lease;
- (b) issue a use permit, approve the transfer of a use permit, or cancel a use permit for non-compliance with a condition of the permit;
- (c) issue a work permit or cancel a work permit for non-compliance with a condition of the permit.

Fees and rents payable

7.3(3) The fee or rent payable under a lease, work permit or use permit issued by the director shall be as provided in subsection 7.2(2).

TERRES DOMANIALES AGRICOLES

Désignation

7.2(1) Le ministre peut désigner des terres domaniales à titre de terres domaniales agricoles.

Droits et loyers

7.2(2) Le montant du droit ou du loyer payable en vertu d'un bail ou d'un permis d'usage ou d'exploitation visant des terres domaniales agricoles ou encore pour le transfert d'un tel bail ou d'un tel permis est, selon le cas :

- a) fixé par règlement;
- b) déterminé par appel d'offres.

L.M. 2001, c. 15, art. 5.

Nomination des directeurs

7.3(1) Le ministre nomme une ou plusieurs personnes à titre de directeurs des terres domaniales agricoles.

Pouvoir décisionnaire des directeurs

7.3(2) Sous réserve du paragraphe (3) et des règlements, le directeur peut prendre les mesures suivantes à l'égard de terres domaniales agricoles :

- a) les louer, approuver le transfert de baux ou annuler des baux en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions;
- b) délivrer des permis d'usage, en approuver le transfert ou les annuler en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions;
- c) délivrer des permis d'exploitation ou les annuler en raison de l'inobservation d'une de leurs conditions.

Droits et loyers payables

7.3(3) Le droit ou le loyer payable en vertu d'un bail ou d'un permis d'exploitation ou d'usage qu'accorde ou que délivre le directeur est établi de la manière prévue au paragraphe 7.2(2).

Director to give notice of decision

7.3(4) The director shall notify, by ordinary mail, all persons whose interests, in the opinion of the director, may be affected by a decision of the director to issue, approve a transfer, or cancel, a lease or permit under subsection (2)

- (a) of the decision;
- (b) of the person's right to appeal under section 7.6; and
- (c) the time limit for filing an appeal.

Application of certain provisions

7.3(5) Subsections 7(2) to (6) and section 7.1 apply, with necessary modifications, to all leases and permits issued by the director under this section.

S.M. 2001, c. 15, s. 5; S.M. 2008, c. 31, s. 6.

Duties, functions and powers of the appeal tribunal

7.4(1) For the purpose of this Act, the appeal tribunal

- (a) is to hear and determine appeals under section 7.6; and
- (b) may recommend to the minister policy changes on matters related to agricultural Crown lands.

Application of Manitoba Agricultural Services Corporation Act

7.4(2) When performing a duty or function or exercising a power under this Act, the appeal tribunal has the same powers as it has in its role under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*.

S.M. 2001, c. 15, s. 5; S.M. 2013, c. 48, s. 4.

7.5 [Repealed]

S.M. 2001, c. 15, s. 5; S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Avis de la décision du directeur

7.3(4) Le directeur avise, par courrier ordinaire, les personnes dont les intérêts peuvent, selon lui, être touchés par la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (2) d'accorder un bail ou de délivrer un permis, d'en approuver le transfert ou de l'annuler :

- a) de la décision en question;
- b) du droit des personnes d'interjeter appel en vertu de l'article 7.6;
- c) du délai prévu pour le dépôt de l'appel.

Application de certaines dispositions

7.3(5) Les paragraphes 7(2) à (6) et l'article 7.1 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux baux qu'accorde et aux permis que délivre le directeur en vertu du présent article.

L.M. 2001, c. 15, art. 5; L.M. 2008, c. 31, art. 6.

Attributions du tribunal d'appel

7.4(1) Pour l'application de la présente loi, le tribunal d'appel :

- a) statue sur les appels interjetés en vertu de l'article 7.6;
- b) peut recommander au ministre des changements de fond sur des questions touchant les terres domaniales agricoles.

Application de la Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba

7.4(2) Pour l'application de la présente loi, le tribunal d'appel dispose des mêmes pouvoirs que dans le cadre de la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*.

L.M. 2001, c. 15, art. 5; L.M. 2013, c. 48, art. 4.

7.5 [Abrogé]

L.M. 2001, c. 15, art. 5; L.M. 2013, c. 48, art. 4.

Jurisdiction of the appeal tribunal

7.6(1) An appeal may be made to the appeal tribunal by a person who is aggrieved by a decision of the director to

- (a) refuse to grant a lease or issue a use permit;
- (b) refuse to approve the transfer of a lease or a use permit;
- (c) refuse to grant a work permit; or
- (d) cancel a lease, use permit or work permit for non-compliance with a condition of the lease, use permit or work permit.

No appeal in specified circumstances

7.6(2) If a lease, use permit or work permit is cancelled because of the failure to pay an amount owing under the lease, use permit or work permit, there is no right of appeal.

Time for filing appeal

7.6(3) A person must file a written notice of appeal with the appeal tribunal within 30 days after the date the director sent the person notice of the decision, or within such further time as the appeal tribunal may permit.

Contents of notice of appeal

7.6(4) A notice of appeal must contain

- (a) the name and address of the person appealing;
- (b) a copy of the notice of the decision of the director; and
- (c) concisely stated reasons for the appeal.

Appeal tribunal may dismiss appeal without hearing

7.6(5) The appeal tribunal may dismiss an appeal without holding a hearing if the appeal tribunal is of the opinion the appeal is frivolous, vexatious, or does not comply with the requirements of subsection (4).

Compétence du tribunal d'appel

7.6(1) Toute personne qu'une des décisions prises par le directeur et indiquées ci-dessous lèse peut en appeler devant le tribunal d'appel :

- a) refus d'accorder un bail ou de délivrer un permis d'usage;
- b) refus d'approuver le transfert d'un bail ou d'un permis d'usage;
- c) refus d'accorder un permis d'exploitation;
- d) annulation d'un bail ou d'un permis d'usage ou d'exploitation en raison de l'inobservation d'une de ses conditions.

Appel interdit dans certaines circonstances

7.6(2) Il n'y a aucun droit d'appel si un bail ou un permis d'usage ou d'exploitation est annulé en raison d'un défaut de payer un montant dû en vertu de ses dispositions.

Délai d'appel

7.6(3) L'appel est interjeté par dépôt d'un avis d'appel écrit auprès du tribunal d'appel soit dans les 30 jours suivant la date à laquelle le directeur a envoyé à l'appelant avis de sa décision, soit dans le délai supplémentaire que le tribunal d'appel accorde.

Contenu de l'avis d'appel

7.6(4) L'avis d'appel contient :

- a) le nom et l'adresse de l'appelant;
- b) une copie de l'avis de la décision du directeur;
- c) un exposé succinct des motifs de l'appel.

Rejet de l'appel sans audience

7.6(5) Le tribunal d'appel peut rejeter l'appel sans audience s'il est d'avis que celui-ci est frivole, vexatoire ou ne respecte pas les exigences du paragraphe (4).

Fixing of date for hearing

7.6(6) On receiving the notice of appeal, the appeal tribunal shall fix a day, time and place at which it will hear the appeal.

Notice of hearing

7.6(7) The appeal tribunal shall give at least 14 days notice of the date of the hearing to the appellant and any other person whose interests, in the opinion of the appeal tribunal, may be affected by its decision.

Decision

7.6(8) On considering the appeal, the appeal tribunal may

- (a) confirm, set aside or vary the decision of the director; or
- (b) refer the matter back to the director for further consideration in accordance with the appeal tribunal's instructions.

Decision final and binding

7.6(9) The decision of the appeal tribunal is final and binding on the parties and is not subject to appeal.

S.M. 2001, c. 15, s. 5; S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Date d'audience

7.6(6) Dès réception de l'avis d'appel, le tribunal d'appel fixe la date, l'heure et le lieu de l'audition de l'appel.

Avis d'audience

7.6(7) Le tribunal d'appel donne un préavis d'au moins 14 jours de la date de l'audience à l'appelant et aux autres personnes dont les intérêts peuvent, selon lui, être touchés par sa décision.

Décision

7.6(8) Au moment de l'examen de l'appel, le tribunal d'appel peut :

- a) confirmer, annuler ou modifier la décision du directeur;
- b) renvoyer la question au directeur afin que celui-ci procède à un nouvel examen en conformité avec ses directives.

Décision définitive

7.6(9) La décision du tribunal d'appel est définitive et lie les parties.

L.M. 2001, c. 15, art. 5; L.M. 2013, c. 48, art. 4.

SUBDIVISION AND PLANS**Minister may subdivide townsite**

8 The minister may subdivide Crown lands into lots and lease or sell them at such price as he fixes within the limits prescribed by the Lieutenant Governor in Council, either by private sale or at public auction, an upset price being fixed therefor.

Approval of plans by Director of Surveys

9 No Crown lands shall be disposed of by sale or lease or the issue of an easement until a plan of survey of the lands has been approved by the Director of Surveys for the province, unless

LOTISSEMENT ET PLANS**Lotissement d'emplacements urbains**

8 Le ministre peut lotir les terres domaniales et les louer, ou encore les vendre pour un prix qu'il détermine à l'intérieur des limites prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil. Telle vente est soit privée, soit aux enchères, une mise à prix étant fixée dans ce dernier cas.

Approbation de plans d'arpentage

9 Les terres domaniales ne peuvent être aliénées par vente, location ou concession de servitude à moins qu'un plan d'arpentage n'ait été approuvé par le directeur des Levés de la province, sauf si :

(a) a plan thereof has been confirmed by the Surveyor General of Canada prior to July 15, 1930; or

(b) in the case of a disposition by lease, the Director of Surveys authorizes the disposition to be made without a plan of survey of the lands and on the basis of a legal description only.

a) un tel plan a déjà été attesté par l'arpenteur général du Canada avant le 15 juillet 1930;

b) dans le cas d'aliénation par bail, le directeur des Levés autorise l'aliénation sans un tel plan, sur la seule base d'une description juridique.

REGISTER AND INFORMATION

Tariff of fees for leases, licences, etc.

10 The minister may establish a tariff of fees for the preparation of documents evidencing a disposition, and for copies of records of the Lands Branch, and for the registration of instruments therein, and for services rendered.

Registers and registration of documents affecting Crown lands

11 The minister shall cause to be kept in his department a register or registers in which shall be registered all documents evidencing a disposition of Crown lands and in which, upon compliance with such conditions as he imposes, may be registered an assignment of a right, interest, or estate, in Crown lands; and he shall cause all documents so registered to be endorsed with a certificate of registration.

Minister to provide list of disposed of lands

12(1) The minister shall advise the clerk of every municipality, and in unorganized or disorganized territory the assessor of every school district, of Crown lands disposed of during the year and of every cancellation of a disposition of Crown lands.

To furnish plans

12(2) The minister shall furnish copies of plans of survey of Crown lands in his custody required for the preparation of assessment rolls.

REGISTRE ET RENSEIGNEMENTS

Tarif de droits et d'honoraires

10 Le ministre peut fixer un tarif des droits pour l'établissement des documents qui attestent une aliénation, pour les copies des registres de la Direction des terres domaniales et pour l'enregistrement d'actes instrumentaires, ainsi qu'un tarif d'honoraires.

Enregistrement de documents

11 Le ministre s'assure que sont tenus à son ministère des registres qui contiennent les documents attestant l'aliénation de terres domaniales, et dans lesquels peuvent être enregistrés, aux conditions qu'il détermine, les cessions de droits afférents aux terres domaniales. Il s'assure aussi que les documents ainsi enregistrés portent certification de leur enregistrement.

Liste des terres aliénées

12(1) Le ministre informe le greffier de chaque municipalité, ainsi que l'évaluateur de chaque district scolaire en territoire non organisé ou désorganisé, des terres domaniales aliénées dans l'année et de celles dont l'aliénation a été révoquée.

Plans d'arpentage des terres aliénées

12(2) Le ministre donne copie des plans d'arpentage des terres domaniales sous sa garde qui sont nécessaires à l'élaboration des rôles d'évaluation.

DISPOSITIONS

Contracts of sale

13(1) Where Crown land is sold on terms, the sale may be evidenced by a contract of sale in a form approved by the minister.

Compensation for flood damage

13(2) A contract for the sale of land under subsection (1) may contain a provision specifying whether or not the Crown will pay compensation for possible future damage to the land or any improvements thereon resulting from

- (a) the raising or lowering by the Crown, pursuant to clause 4(1)(f), of the level of any body of water adjacent to the land; or
- (b) the flooding of the land or a portion thereof, from any cause whatsoever; or
- (c) the flow of any water, not amounting to flooding, upon or adjacent to the land;

and the provision may specify the amount, or the method of calculating or determining the amount, of any such compensation that may be payable.

Caveat

13(3) Where a contract for the sale of land under subsection (1) contains a provision under subsection (2) and specifies that the provision is a covenant running with the land, the minister may, on the basis of the covenant, file a caveat with a copy of the contract attached in the proper land titles office.

S.M. 1988-89, c. 13, s. 8.

Agreements for protection of natural resources

13.1(1) Where an agreement entered into between the Crown and a person for the disposition of Crown lands contains a restriction on the development of all or part of the lands for the purpose of the protection of any natural resource and provides that the restriction may be enforced against a subsequent owner of the lands,

ALIÉNATIONS

Contrats de vente

13(1) Lorsque la vente de terres domaniales est sujette à modalités, elle est constatée selon un contrat-type approuvé par le ministre.

Indemnité

13(2) Le contrat de vente de terres domaniales visé au paragraphe (1) peut contenir une disposition précisant si la Couronne versera ou non une indemnité relativement aux dommages qui pourraient être causés dans l'avenir aux terres domaniales ou aux améliorations qui s'y trouvent par suite, selon le cas :

- a) de l'élévation ou de l'abaissement par la Couronne, en vertu de l'alinéa 4(1)f), du niveau des eaux;
- b) de l'inondation de tout ou partie des terres, peu importe la cause de l'inondation;
- c) de l'écoulement des eaux sur les terres ou de façon adjacente à celles-ci, sans que cet écoulement ne soit une inondation.

La disposition peut préciser le montant de l'indemnité qui peut être payable ou le mode de calcul ou de détermination de ce montant.

Opposition

13(3) Lorsque le contrat de vente de terres domaniales visé au paragraphe (1) contient la disposition prévue au paragraphe (2) et précise que cette disposition constitue un engagement rattaché aux terres domaniales, le ministre peut, en se fondant sur l'engagement, déposer une opposition ainsi qu'une copie du contrat jointe à cette opposition au bureau des titres fonciers compétent.

L.M. 1988-89, c. 13, art. 8.

Ententes sur la protection des ressources naturelles

13.1(1) Toute entente qui est conclue entre la Couronne et une personne relativement à l'aliénation de terres domaniales, qui contient une restriction quant à la mise en valeur de tout ou partie des terres en vue de la protection de ressources naturelles et qui prévoit que la restriction peut être appliquée contre tout propriétaire

and where a caveat is filed in accordance with subsection (2), the agreement shall be enforceable against the subsequent owner.

Filing of caveats

13.1(2) A party to an agreement under subsection (1) may file a caveat with a copy of the agreement attached in the proper land titles office.

S.M. 1993, c. 17, s. 2.

Execution of documents by minister

14(1) Except where some other provision is made by an Act of the Legislature, the minister shall execute on behalf of the Crown, under his seal of office, all patents, transfers, and documents evidencing a disposition of Crown lands; and each patent, transfer, or other document shall, before being delivered, be registered in the department.

Execution of documents by officer

14(2) A licence or permit or a document evidencing a disposition that does not convey an estate or interest in the land may be executed by an officer of the department appointed for the purpose by the minister.

Patent not to be delivered to patentee

15(1) Notwithstanding any Act, or the terms of any contract for the sale of Crown lands made pursuant thereto, any patent evidencing a disposition of Crown lands issued or made under this or any other Act of the Legislature, shall not be delivered to the patentee named therein.

Filing on behalf of patentee

15(2) Any such patent shall be filed by the minister on behalf of the patentee named therein, without fee, in the land titles office of the land titles district in which the land mentioned therein is situated; and it shall be retained by the district registrar to be dealt with by the patentee named therein under *The Real Property Act*.

Document issued in error corrected

16 Where a document evidencing a disposition of Crown lands has been issued to, or in the name of, the wrong person or contains a clerical error, misnomer,

subsequent des terres est, si une opposition est déposée en conformité avec le paragraphe (2), exécutoire contre le propriétaire subséquent.

Dépôt d'oppositions

13.1(2) Toute partie à une entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut déposer une opposition accompagnée d'une copie de l'entente au bureau des titres fonciers compétent.

L.M. 1993, c. 17, art. 2.

Passation de documents translatifs de propriété

14(1) Sauf disposition contraire dans les lois provinciales, le ministre passe au nom de la Couronne, sous son sceau d'office, tous les titres, actes translatifs et documents attestant l'aliénation de terres domaniales, lesquels sont enregistrés au ministère avant d'être remis.

Passation de documents par un fonctionnaire

14(2) Les licences, permis ou documents attestant les aliénations par lesquelles aucun intérêt afférent aux biens-fonds n'est cédé peuvent être passés par un fonctionnaire du ministère nommé à cet effet par le ministre.

Remise des titres

15(1) Malgré toute loi ou les stipulations des contrats de vente de terres domaniales conclus conformément à elle, les titres qui attestent l'aliénation de terres domaniales et qui sont établis ou délivrés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi provinciale ne sont pas remis au titulaire y désigné.

Conservation des titres

15(2) De tels titres sont, sans frais, déposés au nom de leur titulaire désigné auprès du bureau des titres fonciers du district des titres fonciers dans lequel les biens-fonds qu'ils visent sont situés. Le registraire les conserve afin qu'il en soit fait, par leur titulaire désigné, selon la *Loi sur les biens réels*.

Correction de documents délivrés par erreur

16 Quand un document attestant l'aliénation de terres domaniales a été délivré à ou au nom de la mauvaise personne, ou contient des erreurs d'écriture ou

or wrong or defective description of the land, or if there is in it an omission of the conditions of the disposition, the minister, if there is no adverse claim, may direct the defective document to be cancelled and a correct one to be issued in its stead; and the corrected document relates back to the date of the one so cancelled and has the same effect as if issued on that date.

Land disposed of more than once through error

17 Where, through error, a disposition is made of land already disposed of, the minister may

- (a) order a disposition of other land to the person thereby deprived of land to a value equal to that of the original disposition at the time it was made; or
- (b) cause a refund to be made of money paid on account of the disposition, with interest at such rate as the Lieutenant Governor in Council may fix from time to time;

but no claim under this section shall be entertained unless it is preferred within one year after the discovery of the error.

Deficiency of quantity in disposition

18 Where, by reason of incorrect survey or error in the books or plans in the Lands Branch, a parcel of land being disposed of contains less than the quantity of land described in the document evidencing the disposition, the minister may

- (a) order a refund of any purchase money paid in respect of so much of the land as is deficient, with interest thereon at such rate as the Lieutenant Governor in Council may fix from time to time; or
- (b) make a further disposition of land equivalent in value, in the opinion of the minister, to so much of the land as is deficient; or
- (c) cancel the disposition made and order a disposition of other land equivalent in value, in the opinion of the minister, to the land originally disposed of;

but no claim shall be entertained under this section unless it is made within one year from the date of the disposition.

d'appellation, des descriptions fausses ou erronées, ou si les conditions d'aliénation y sont omises, le ministre peut en ordonner la révocation et le remplacement par un document corrigé, pourvu qu'aucune réclamation contraire ne soit faite. Le document corrigé se reporte à la date de celui qu'il remplace et a les mêmes effets que s'il avait alors été délivré.

Répétition erronée d'aliénation

17 Quand, par erreur, un bien-fonds est aliéné alors qu'il l'a déjà été, le ministre peut :

- a) soit ordonner, en faveur de la personne ainsi dépossédée, l'aliénation d'un autre bien-fonds d'une valeur proportionnelle au montant de l'aliénation originale;
- b) soit ordonner le remboursement des sommes versées relativement à l'aliénation, majorées d'un intérêt que le ministre fixe.

Seules les réclamations soumises dans l'année qui suit la découverte de l'erreur sont admissibles aux termes du présent article.

Superficie des biens-fonds aliénés

18 Quand, à cause d'un arpentage inexact ou d'une erreur dans les plans et registres de la Direction des terres domaniales, une parcelle de bien-fonds aliénée a une superficie moindre que celle indiquée au document attestant l'aliénation, le ministre peut, selon le cas :

- a) ordonner le remboursement du prix d'achat pour la partie de bien-fonds manquant, majoré de l'intérêt fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) aliéner un autre bien-fonds d'une valeur égale, selon le ministre, à celle de la partie de bien-fonds manquant;
- c) révoquer l'aliénation et ordonner l'aliénation d'un autre bien-fonds d'une valeur égale, selon le ministre, à celle du bien-fonds initialement aliéné.

Seules les réclamations soumises dans l'année qui suit la découverte de l'erreur sont admissibles aux termes du présent article.

Vesting through accretion

19 Where the minister is satisfied that title to land forming part of the bed of a body of water and reserved to the Crown out of the original grant of adjoining land from the Crown has through accretion become vested in the owner of the adjoining land, he may, in the manner required under section 51 of *The Real Property Act*, so certify, and thereupon, subject to such limits and rights respecting the accreted land as may be determined in a court proceeding if any taken under that section, the accreted land becomes part of the adjoining land to the same extent as if it had been included in the original grant of the adjoining land from the Crown and in each subsequent conveyance thereof.

S.M. 1990-91, c. 12, s. 4.

Court of Queen's Bench may adjudge disposition void

20 Nothing in this Act deprives the Court of Queen's Bench of its jurisdiction to entertain an action respecting a disposition of Crown land made through fraud or in error or improvidence; and, if the court adjudges the disposition to be void, the minister shall cause an entry of the judgment to be made in the register.

Minister may give any notice required

21 Where, by law or by a document evidencing a disposition made under this or any Act of the Legislature, a notice relating to Crown lands is required to be given, or any act to be done, by or on behalf of the Crown, the notice may be given or act done by, or by the authority of, the minister.

Interest on moneys owing to Crown

22(1) Subject to subsections (2) and (3), interest shall accrue on and shall be paid in respect of moneys owing or payable to the Crown by reason of a disposition of Crown lands under this Act at a rate fixed by the Lieutenant Governor in Council.

Acquisition par accession

19 Le ministre peut, en la manière prévue à l'article 51 de la *Loi sur les biens réels*, certifier qu'il est convaincu de ce que la propriété d'un bien-fonds constituant une partie du lit d'une étendue d'eau et réservée par la Couronne lors de la concession des biens-fonds riverains est par accession acquise au propriétaire riverain. Ceci fait, les biens-fonds acquis par accession font partie des biens-fonds riverains comme s'ils avaient été compris dans la concession originale et dans les translations de propriété y afférentes. Ils sont soumis aux restrictions et droits sur lesquels il peut être statué lors de procédures judiciaires intentées en vertu de l'article susdit.

L.M. 1990-91, c. 12, art. 4.

Annulation d'aliénation par la Cour du Banc de la Reine

20 La présente loi ne prive pas la Cour du Banc de la Reine de sa compétence de connaître des causes relatives à l'aliénation de terres domaniales par fraude, erreur ou imprévoyance. Quand la Cour prononce l'annulation d'une aliénation, le ministre s'assure qu'inscription en soit faite dans les registres.

Pouvoir de donner avis

21 Les avis relatifs aux terres domaniales qui doivent être donnés et les actes qui doivent être pris par ou au nom de la Couronne, en vertu de la loi ou d'un document qui atteste une aliénation faite selon la présente loi ou une autre loi provinciale, peuvent l'être par le ministre ou sous son autorité.

Taux de l'intérêt applicable aux créances de la Couronne

22(1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les sommes dues ou payables à la Couronne pour l'aliénation de terres domaniales selon la présente loi portent intérêt au taux fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Rates fixed by contract

22(2) Where a contract disposing of Crown lands under this Act provides for interest accruing on and being paid in respect of moneys owing or payable to the Crown under the contract at a rate fixed therein, the interest shall accrue and be paid at the rate fixed therein.

Rate of interest during prior periods

22(3) Where the Lieutenant Governor in Council fixes a rate of interest under subsection (1), interest accruing on and payable

(a) in respect of moneys owing to or payable to the Crown by reason of a disposition of Crown lands under this Act; and

(b) in respect of any period prior to the date on which the order fixing the rate of interest under subsection (1) comes into effect;

shall be at the rate in effect for that period.

Taux de l'intérêt établi par contrat

22(2) Lorsqu'un contrat établissant l'aliénation de terres domaniales selon la présente loi prévoit que les sommes dues ou payables à la Couronne portent un intérêt qui y est fixé, l'intérêt court au taux ainsi fixé.

Taux de l'intérêt durant certaines périodes

22(3) Lorsque le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le taux de l'intérêt en application du paragraphe (1), l'intérêt exigible quant aux sommes dues ou payables à la Couronne pour l'aliénation de terres domaniales selon la présente loi, pour toute période antérieure à l'entrée en vigueur du décret pris en application du paragraphe (1), court au taux alors en vigueur.

ASSIGNMENTS**Registration of assignments**

23(1) Upon an assignment of a right, interest, or estate in Crown lands being produced to the minister, accompanied by such evidence as he requires, he may cause the assignment to be registered.

Priority of registration to govern

23(2) Registered assignments are entitled to priority according to the time of registration.

Conditions as to assignments

23(3) An assignment to be registered must be unconditional and for the entire right, interest, or estate, of the assignor; and all the conditions of this or any Act applicable thereto, and of the disposition under which a right, interest, or estate is claimed, shall be complied with, or compliance therewith dispensed with by the minister, before the registration is made.

DES CESSIONS**Enregistrement**

23(1) Le ministre s'assure de l'enregistrement des cessions de droits afférents aux terres domaniales sur leur production et celle des preuves qu'il exige.

Priorité d'enregistrement

23(2) Les cessions prennent rang selon l'époque de leur enregistrement.

Conditions relatives aux cessions

23(3) Les cessions doivent, aux fins d'enregistrement, être inconditionnelles et complètes. Les conditions de la présente loi ou de toute autre loi applicable en vertu de laquelle des droits sont revendiqués doivent être remplies avant enregistrement, sauf dispense du ministre.

REMEDIES
RECOVERY OF RENTS AND ROYALTIES

Remedy

24(1) Where any rent, royalty, or consideration, for the use of Crown lands or in respect of any right, interest, or estate therein, payable to the Crown, under a disposition, is in arrear,

(a) the minister or any person authorized by him in writing may, subject to subsection (2), issue a distress warrant to a person named therein, who shall proceed to distrain on the goods and chattels of the person liable to pay the rent, royalty, or consideration, wherever they are found, and on all the goods and chattels found upon the lands, for the recovery of the rent, royalty, or consideration in arrear, and may sell them; and

(b) the minister may bring an action therefor and recover the rent, royalty or consideration as a debt due the Crown.

Exemptions from seizure

24(2) No distress under subsection (1) shall be made on goods and chattels that would be exempt from seizure by a landlord under *The Landlord and Tenant Act*.

Other remedies reserved

24(3) Nothing herein alters or affects any right the Crown may otherwise have to recover the rent, royalty, or consideration.

FORFEITURE

Cancellation for default in payment

25(1) Where a disposition is, or at any time has been, made to a person of Crown lands, other than by grant of the lands, there is implied in the disposition a condition that the minister may cancel the disposition for

(a) default in payment of rent or royalty; or

DES RECOURS
DU RECOUVREMENT DES LOYERS
ET REDEVANCES

Recours

24(1) Lorsqu'à la suite d'aliénations des loyers, redevances ou contreparties relatifs à l'usage de terres domaniales ou aux droits afférents à celles-ci, payables à la Couronne, sont arriérés :

a) le ministre ou toute personne qu'il habilite par écrit peut, sous réserve du paragraphe (2), décerner un mandat de saisie-gagerie à la personne y désignée pour qu'aux fins de recouvrer les arriérés elle l'exécute sur les biens personnels du débiteur, où qu'ils se trouvent, ainsi que sur tout bien personnel trouvé dans les biens-fonds, et qu'elle puisse vendre les biens ainsi saisis;

b) le ministre peut intenter une action en recouvrement sous son propre nom et récupérer les loyers, redevances ou contreparties à titre de créances de la Couronne.

Exceptions relatives aux saisies-gageries

24(2) Aucune saisie-gagerie ne peut être exécutée en vertu du paragraphe (1) sur des biens personnels insaisissables par un propriétaire sous le régime de la *Loi sur le louage d'immeubles*.

Maintien des autres recours

24(3) La présente loi ne fait pas obstacle aux autres moyens dont dispose la Couronne pour recouvrer les loyers, redevances ou contreparties.

DES DÉCHÉANCES

Révocation d'aliénation pour défaut de paiement

25(1) Les aliénations de terres domaniales consenties en tout temps à des personnes, autrement que par concession de bien-fonds, sont sujettes à ce que le ministre puisse les révoquer sur avis écrit pour l'un des motifs suivants :

a) défaut de paiement du loyer ou de la redevance;

(b) default in payment of the consideration thereby reserved or an instalment thereof; or

(c) the breach or non-performance of a covenant, proviso, condition, or stipulation therein contained, to be kept, observed, or performed, by the person;

by a written notice mailed to the person at his last known place of abode, stating the intention of the minister to do so at the expiration of 30 days from the date of the notice.

Effect of notice of cancellation

25(2) Upon the mailing of a notice pursuant to subsection (1), and upon the expiration of 30 days from the date thereof, the rights of the person and of all persons claiming through or under him cease and determine; and the minister may, in his discretion, forfeit to the Crown any or all moneys paid in respect of the disposition, and dispose of the lands as if no disposition thereof had ever been made.

Discharge of caveats, etc., on certificate of minister

25(3) Upon such a cancellation, all caveats, certificates of judgment, lites pendentes, caveats by the district registrar, tax applications, memorials of tax sales, and all other liens or charges affecting or operating as a charge upon the lands so mentioned or any interest therein, shall, as regards those lands or interest therein, be vacated and discharged; and upon receipt of the certificate of the minister stating that the disposition has been cancelled and describing the land, the proper district registrar or registrar shall make any necessary entries in his records to give effect to this provision.

Cancellation of unauthorized registrations

25(4) Where the minister has not cancelled a disposition, and a caveat, certificate of judgment, lites pendens, caveat by a district registrar, tax application, memorial of tax sale or other lien, charge, or encumbrance, purporting to affect the title of Crown lands,

(a) is registered in a land titles office; and

b) défaut de paiement de la contrepartie prévue ou d'un de ses versements;

c) manquement ou non-exécution d'une des conditions, énoncées à l'acte d'aliénation, auxquelles ces personnes s'étaient obligées.

L'avis, envoyé par la poste aux personnes concernées à leur dernier lieu de résidence connu, indique l'intention du ministre de révoquer les aliénations 30 jours après la date qu'il porte.

Effets de l'avis de révocation

25(2) Trente jours après la mise à la poste d'avis selon le paragraphe (1), les droits des personnes concernées ou de leurs ayants cause sont éteints. Le ministre peut alors, à sa discrétion, confisquer en faveur de la Couronne tout ou partie des sommes payées relativement aux aliénations révoquées et aliéner les biens-fonds comme si aucune aliénation n'en avait préalablement été faite.

Décharge sur certificat du ministre

25(3) La révocation d'aliénations purge les biens-fonds et les intérêts y afférents de tous les privilèges et charges qui les grèvent, notamment les oppositions, certificats de jugement, inscriptions de litispendance, oppositions du registraire de district, imputations de taxes et inscriptions de vente pour défaut de paiement de taxes. Sur réception d'un certificat du ministre qui atteste la révocation de l'aliénation et décrit le bien-fonds, le registraire de district ou le registraire concerné fait en ses registres les mentions nécessaires pour mettre à effet la présente disposition.

Radiation d'enregistrements non autorisés

25(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret qui décrit le bien-fonds visé, radier un enregistrement lorsque le ministre n'a pas révoqué une aliénation et qu'une charge ou privilège ayant pour but de toucher le titre de terres domaniales, notamment des oppositions, certificats de jugement, inscriptions de litispendance, oppositions du registraire de district, imputations de taxes et inscriptions de vente pour défaut de paiement de taxes :

a) est enregistré à un bureau des titres fonciers;

(b) according to the records of the Lands Branch; was created

(i) by or through a person who had no interest in the land, or

(ii) by or through a person whose interest arose by virtue of a homestead entry, purchase, or other disposition, that has been cancelled, surrendered, or quit-claimed;

the Lieutenant Governor in Council, by an order in council containing a description of the land affected thereby, may cancel and discharge the registration; and, upon receipt of a duly certified copy of the order in council, the district registrar shall make the entries in the register or other records of the land titles office necessary to give effect to this subsection.

Minister may cancel disposition for fraud

26 Where the minister is satisfied that a person who has obtained a disposition of Crown lands, or an assignee claiming in respect of the disposition under or through him, has been guilty of fraud or imposition, or where a disposition has been made or issued in error or mistake, he may, without giving any notice, cancel the disposition, whereupon all rights of persons thereunder cease and determine; and in cases of fraud or imposition, he may forfeit to the Crown any or all moneys paid in respect of the disposition, and, in any case, he may dispose of the lands as if no disposition thereof had ever been made.

b) qu'il a été créé, selon les registres de la Direction des terres domaniales :

(i) soit par une personne ne possédant aucun intérêt dans le bien-fonds, ou par son entremise,

(ii) soit par une personne dont l'intérêt résulte d'une inscription de domicile conjugal, d'un achat ou d'une autre aliénation qui ont été révoqués, ou à l'égard desquels il y a eu abandon ou renonciation, ou par l'entremise d'une telle personne.

Au reçu d'une copie du décret dûment certifiée, le registraire de district fait aux registres et autres archives du bureau des titres fonciers les inscriptions nécessaires pour mettre à effet le présent paragraphe.

Révocation pour fraude, abus, erreur ou méprise

26 Si le ministre est convaincu que le bénéficiaire d'une aliénation de terres domaniales, ou ses ayants cause, se sont rendus coupables de fraude ou d'abus, ou si l'aliénation a été faite par méprise ou erreur, il peut la révoquer sans en donner avis, les droits des personnes concernées y relatifs étant de ce fait éteints. En cas de fraude ou d'abus, il peut confisquer au profit de la Couronne tout ou partie des sommes payées relativement à l'aliénation. Il peut, en toute circonstance, aliéner les biens-fonds comme si aucune aliénation n'en avait préalablement été faite.

POSSESSION OF LAND ADVERSELY HELD

Notice to vacate where wrongful possession

27(1) Where a person

(a) is or continues in adverse possession of Crown lands; or

(b) refuses or fails to vacate or cease using, possessing, or occupying Crown lands; or

DE LA POSSESSION ADVERSATIVE DE BIENS-FONDS

Avis d'évacuer

27(1) Le ministre peut signifier avis d'immédiatement évacuer des biens-fonds, de cesser de les utiliser, posséder ou occuper, et d'en abandonner la possession à la Couronne, aux particuliers qui :

a) ont ou poursuivent la possession adversative de terres domaniales;

(c) refuses or fails to deliver up possession of Crown lands after his right to use, possess, or occupy them has been cancelled;

the minister may serve that person with a notice calling upon him forthwith to vacate and cease using, possessing, or occupying the land, and to deliver up possession thereof to the Crown.

Summons

27(2) Where the person makes default in complying with the terms of the notice for 10 days after the date of service thereof, the minister may obtain from a judge of the Court of Queen's Bench, a summons directed to that person to show cause why an order should not be made for removing him from the land and putting the Crown in possession thereof; and the summons shall be returnable not less than seven days after service.

Order for possession

27(3) Where upon the return of the summons, it appears that the person has not vacated the land or ceased using, possessing, or occupying it or delivered up possession of it, or if he fails to show good cause to the contrary, the judge shall make an order directing the sheriff forthwith to remove the person from the land and to put the Crown in possession thereof.

Execution by sheriff

27(4) The sheriff shall forthwith remove the person from the land and also all members of his family and all other persons who, under his authority, direction or permission are using or occupying the land; and in the execution of the order the sheriff may employ and take with him such assistance as is necessary for the purpose.

b) refusent ou omettent d'évacuer celles-ci, de cesser de les utiliser, posséder ou occuper;

c) refusent ou omettent d'en abandonner la possession alors que leur droit d'usage, de possession ou d'occupation a été révoqué.

Assignment

27(2) Lorsqu'un particulier fait défaut d'observer cet avis dans les 10 jours de sa signification, le ministre peut obtenir d'un juge de la Cour du Banc de la Reine une assignation pour que ce particulier vienne exposer les raisons opposées à l'émission d'une ordonnance d'expulsion et de dépossession en faveur de la Couronne. Le délai pour répondre à l'assignation doit être d'au moins sept jours.

Ordonnance d'expulsion et de mise en possession

27(3) Lorsqu'il ressort de la réponse à l'assignation que le particulier n'a pas évacué le bien-fonds ni cessé de l'utiliser, posséder ou occuper, et n'en a pas abandonné la possession et qu'il n'a pas établi les raisons opposées à son expulsion, le juge peut rendre une ordonnance enjoignant au shérif d'expulser immédiatement ce particulier et de remettre la possession du bien-fonds à la Couronne.

Exécution par le shérif

27(4) Le shérif expulse immédiatement du bien-fonds le particulier, sa famille ainsi que ceux qui utilisent le bien-fonds sous son autorité, sous sa direction ou avec sa permission. Il peut recourir à toute l'assistance nécessaire à l'exécution de l'ordonnance.

Service of summons

27(5) It is sufficient service of the notice or summons if a copy thereof is left with an adult person on the land, or where no adult person is found on the land, if a copy is put up in a conspicuous place thereon.

Penalty for breach of order of possession

27(6) Any person remaining upon Crown lands or returning thereto, or assuming any right or possession, occupancy, or use thereof, after having been ordered to vacate the lands or after having been removed therefrom under this section, is guilty of an offence.

Illegal occupation of Crown lands prohibited

27(7) Except in the exercise of a right or authorization given or a duty imposed by law, any person who

- (a) uses or occupies; or
- (b) enters, uses or occupies any building or structure upon; or
- (c) brings or erects, and leaves, any building, structure or thing upon;

any Crown lands, including Crown lands in a local government district or set aside or designated by order in council as public shooting grounds, a fur rehabilitation block, a wildlife management area, a provincial park or a provincial forest, or for any other similar purpose is guilty of an offence.

Costs and expenses

27(8) Where a judge

- (a) in any of the circumstances set out in clause (1)(a), (b) or (c), makes an order for removal and possession against a person under subsection (3); or
- (b) convicts a person of an offence under subsection (6) or (7);

the person is liable for payment of the costs of the legal proceedings, including in the case of the order for removal and possession the costs of executing the order, and, where damage results to Crown land from the circumstances upon which the order is based or from

Signification des avis et assignations

27(5) Les avis et assignations sont suffisamment signifiés si copie en est remise à un majeur qui se trouve sur le bien-fonds, ou placardés en des endroits bien en vue du bien-fonds, à défaut de majeur sur celui-ci.

Violation de l'ordonnance

27(6) Commet une infraction quiconque demeure sur les terres domaniales, y retourne ou y exerce un droit, les possède, occupent ou utilisent alors qu'il lui a été ordonné de les évacuer, ou après en avoir été expulsé sous le régime du présent article.

Occupation illicite de terres domaniales

27(7) Lorsque des biens-fonds sont des terres domaniales, y compris celles situées dans un district d'administration locale et celles réservées, ou assignées, à un champ public de tir, une zone de gestion de la faune, un parc ou une forêt provinciaux, ou à des fins semblables, commet une infraction quiconque pose les actes ci-après énumérés autrement que dans l'exercice d'un droit ou d'une autorisation conférés par la loi ou d'un devoir que celle-ci impose :

- a) utilise ou occupe ces biens-fonds;
- b) pénètre dans les constructions y érigées, occupe ou utilise celles-ci;
- c) y apporte ou érige, et y laisse, des constructions ou des choses.

Responsabilité quant aux frais

27(8) Les frais de procédure incombent au particulier contre lequel un juge :

- a) rend une ordonnance d'expulsion et de dépossession, conformément au paragraphe (3), pour l'une des circonstances énoncées aux alinéas (1)a), b) ou c);
- b) prononce un jugement de culpabilité aux termes des paragraphes (6) ou (7).

Au cas d'ordonnance d'expulsion et de dépossession, ce particulier est de plus tenu aux frais d'exécution et, quand les circonstances justifiant l'ordonnance ou celles sur lesquelles est fondée la condamnation entraînent des

the offence upon which the conviction is based, the person is also liable for payment of the expense of repairing the damage and restoring the Crown land to its original condition, and those costs and that expense are recoverable in those proceedings or in any court of competent jurisdiction.

S.M. 1997, c. 33, s. 23.

Buildings to become property of Crown

28 Where an order for possession is made, all buildings and erections upon the Crown lands affected thereby, whether affixed thereto or not, become forthwith the property of the Crown; but the minister, in his discretion and upon terms as to time of removal, costs, or otherwise, may grant a permit for the removal thereof.

Designation of officers

29(1) The minister may designate any person as an officer for the purpose of enforcing this Act.

Summary enforcement procedure

29(2) Where the minister or an officer is satisfied

(a) that a person is in adverse possession or other wrongful possession or occupation of Crown land or is wrongfully using Crown land within the meaning of clause 27(1)(a), (b) or (c), or is contravening a provision of subsection 27(7), or is creating a nuisance or disturbance or committing a trespass on Crown land; and

(b) that failure to remedy the circumstances set out in clause (a) of this subsection forthwith

(i) is likely to cause damage to the Crown land or any thing upon the Crown land, or

(ii) is likely to increase damage already caused by those circumstances to the Crown land or any thing upon the Crown land, or

(iii) constitutes a danger to public safety, or

dommages aux terres domaniales, aux coûts de remise en état. Ces frais et coûts peuvent être recouverts lors des procédures qui les justifient ou devant le tribunal compétent.

L.M. 1997, c. 33, art. 23.

Confiscation de constructions

28 Lorsqu'une ordonnance de dépossession est rendue, les constructions sises sur les terres domaniales touchées, qu'elles y soient ou non fixées à perpétuelle demeure, deviennent immédiatement la propriété de la Couronne. Le ministre a cependant la discrétion d'octroyer un permis pour leur enlèvement au coût et dans le délai qu'il fixe.

Nomination de représentants

29(1) Le ministre peut nommer toute personne à titre de représentant pour l'application de la présente loi.

Procédure sommaire d'exécution

29(2) Malgré l'article 27, le ministre ou tout représentant peuvent, sans plus d'avis ni procédure légale, prendre les mesures nécessaires pour remédier aux situations énoncées à l'alinéa a) du présent paragraphe, et effectuer les réparations et la remise en état qu'elles justifient, quand un particulier omet de se conformer à l'avis écrit signifié, laissé ou placardé selon le paragraphe (3) l'enjoignant d'immédiatement remédier à une situation, de réparer les dommages causés par celle-ci aux terres domaniales et aux choses qui s'y trouvent et de remettre biens-fonds et choses en leur condition première, et qu'en outre le ministre ou tout représentant jugent :

a) qu'un particulier est soit en possession adversative, soit en possession ou occupation illicite de terres domaniales, s'il utilise ces dernières illicitement au sens des alinéas 27(1)a), b) ou c), s'il contrevient au paragraphe 27(7) ou s'il crée des ennuis, suscite des troubles ou s'introduit sur les terres domaniales;

b) que le défaut d'immédiatement remédier aux situations énoncées à l'alinéa a), selon le cas :

(i) est de nature à endommager les terres domaniales ou les choses qui s'y trouvent,

(iv) is contrary to the public interest;

and the person fails to comply with a written notice, served or left or posted up in accordance with subsection (3), requiring him forthwith to remedy the circumstances and to repair any damage caused by the circumstances to the Crown land or to any thing upon the Crown land and to restore the damaged Crown land or thing to its original condition, the minister or officer may, without further notice or legal process and notwithstanding section 27, forthwith take such steps as he deems necessary to remedy the circumstances and to effect the repair and the restoration.

Service of notice

29(3) A notice required under subsection (2) shall be served personally upon the person to whom it is directed but, if the person cannot after a reasonably diligent search be found on the premises where the steps under subsection (2) are proposed to be taken, the notice is deemed to be sufficiently served if it is left with another adult person on the premises or, where no other adult person is found on the premises, if it is posted up in a prominent location upon any building, structure, fence, pole, tree or other suitable thing upon the premises.

Removal of unauthorized persons, goods, etc.

29(4) The minister or an officer, in taking any steps against a person under subsection (2), may, without restricting the generality of that subsection,

(a) remove or evict the person and any agent or employee of the person from the Crown land or from any building or structure upon the Crown land;

(b) seize any goods, materials or effects of the person, or of any agent or employee of the person, which are found upon the Crown land and which are being used to create the circumstances described in subsection (2); and

(c) where reasonably required to terminate the circumstances described in subsection (2), either

(i) remove the goods, materials or effects from the Crown land, or

(ii) est de nature à aggraver les dommages déjà causés par lesdites situations aux terres domaniales et aux choses qui s'y trouvent,

(iii) constitue un danger pour la sécurité publique,

(iv) est contraire à l'intérêt public.

Signification d'avis

29(3) L'avis prévu au paragraphe (2) doit être signifié personnellement au particulier auquel il est adressé. Si cependant ce particulier est, après recherche diligente, introuvable sur les lieux pour lesquels les mesures sont envisagées, la signification est réputée suffisante si l'avis y est remis à un majeur ou, à défaut de majeur sur les lieux, placardé en un endroit bien en vue sur une construction, une clôture, un poteau, un arbre ou toute autre chose adéquate.

Expulsion de particuliers et enlèvement de biens

29(4) Le ministre ou tout représentant peuvent notamment, en guise de mesure prise contre un particulier en application du paragraphe (2) :

a) expulser ce particulier, ses agents et employés, des terres domaniales et des constructions y érigées;

b) saisir les biens, les objets et les effets du particulier trouvés sur les terres domaniales, ainsi que ceux de ses agents et employés, lorsque ces biens contribuent à créer les situations mentionnées au paragraphe (2);

c) lorsqu'il est opportun de mettre fin aux situations mentionnées au paragraphe (2) :

(i) soit enlever les biens, les objets et les effets des terres domaniales,

(ii) hold the goods, materials or effects in proper custody upon the Crown land.

(ii) soit conserver sur place et sous bonne garde les biens, les objets et les effets.

Penalty and costs in addition

29(5) Any steps taken against a person under subsection (2) are in addition to and not in substitution for any penalty to which the person may be liable under this Act by virtue of the circumstances upon which the steps are based, and

(a) any costs incurred by the minister or an officer in taking the steps, including the costs of removing or evicting any person and the costs of seizing, and removing and storing or holding in custody, any goods, materials or effects; and

(b) any expense incurred by the minister or an officer in repairing damage caused by the circumstances to Crown land or any thing upon Crown land or in restoring the Crown land or thing to its original condition;

are a debt due to the Crown from the person, recoverable in any court of competent jurisdiction.

Assistance

29(6) The minister or an officer, in taking any steps under subsection (2), may use such assistance from other persons and may employ such force as is reasonably necessary to carry out the steps effectively.

Storage of items seized

29(7) Any goods, materials or effects seized and removed from Crown lands under subsection (4) shall be taken to a place designated by the minister, or by the officer seizing and removing the goods, materials or effects, and shall be stored there subject to subsections (8), (9), (10) and (11).

Application for hearing

29(8) A person who feels aggrieved by any steps taken against him under this section may, within 30 days from the date of the service or posting up of the notice required under subsection (2), apply for relief to a judge of the Court of Queen's Bench and the judge may appoint a time and place for hearing the application.

Responsabilité quant aux frais supplémentaires

29(5) Les mesures prises contre un particulier en application du paragraphe (2) s'ajoutent aux peines qu'il encourt sous le régime de la présente loi à l'égard des situations qui justifient ces mesures, plutôt que de s'y substituer. Constituent des créances de la Couronne recouvrables du particulier devant le tribunal compétent :

a) tant les frais faits par le ministre ou les représentants relativement aux mesures prises, y compris les frais d'expulsion et ceux de saisie, d'enlèvement, d'entreposage et de garde;

b) que les dépenses faites par le ministre ou les représentants pour réparer les dommages causés par ces situations aux terres domaniales et aux choses qui s'y trouvent, et pour remettre celles-ci en leur condition première.

Assistance

29(6) Le ministre ou tout représentant peuvent recourir à l'assistance de toute personne et user de la force nécessaire à l'efficacité des mesures qu'ils prennent en application du paragraphe (2).

Entreposage des biens saisis

29(7) Les biens, les objets et les effets saisis et enlevés des terres domaniales en application du paragraphe (4) doivent être emportés au lieu désigné par le ministre ou le représentant saisissant et y être entreposés, sous réserve des paragraphes (8), (9), (10) et (11).

Demande d'audition

29(8) Les particuliers qui se croient lésés par les mesures prises contre eux peuvent, dans les 30 jours de la signification ou du placardage de l'avis prévu au paragraphe (2), en demander réparation à un juge de la Cour du Banc de la Reine. Le juge peut fixer l'époque et le lieu de l'audition.

Judge's order

29(9) A judge, at any hearing of an application held before him under subsection (8), may

- (a) dismiss the application; or
- (b) grant the application, in whole or in part and with such variations and on such terms and conditions as he deems proper;

and may make such other order as to costs or otherwise as he deems proper.

Return of seized goods

29(10) Where goods, materials or effects have been seized under subsection (4) and the circumstances described in subsection (2) have terminated, the minister or an officer shall

- (a) in the case of goods, materials or effects which have been removed from the Crown land and stored, return the goods, materials or effects to the person who is lawfully entitled to them or permit that person to retrieve them from storage;
- (b) in the case of goods, materials or effects held in custody on Crown land, permit the person lawfully entitled to them to enter upon the Crown land and remove them.

Forfeiture to Crown

29(11) Where the circumstances described in subsection (2) have terminated for six months or more and the person who is lawfully entitled to possess the goods, materials or effects is unknown or cannot be located after reasonable effort, the goods, materials or effects become the property of the Crown and may be disposed of as the minister or an officer directs.

Ordonnance judiciaire

29(9) Un juge peut, lors de l'audition d'une demande qui lui est présentée en vertu du paragraphe (8), rendre toute ordonnance qu'il juge appropriée, notamment quant aux frais, et :

- a) rejeter la demande;
- b) accueillir tout ou partie de celle-ci, avec les modifications et selon les modalités qu'il juge appropriées.

Disposition des biens saisis

29(10) Lorsque des biens, des objets ou des effets ont été saisis en application du paragraphe (4) et que les situations visées au paragraphe (2) n'existent plus, le ministre ou tout représentant doit :

- a) dans le cas où les biens, les objets ou les effets ont été enlevés des terres domaniales et entreposés, les remettre à la personne y ayant droit ou permettre à cette personne de les reprendre à l'entrepôt;
- b) dans le cas où les biens, les objets ou les effets ont été conservés sous bonne garde sur les terres domaniales, permettre à la personne y ayant droit de pénétrer sur ces terres et de les enlever.

Confiscation par la Couronne

29(11) Lorsque les situations visées au paragraphe (2) n'existent plus depuis au moins six mois et que la personne ayant droit aux biens, objets et effets est inconnue ou introuvable malgré des efforts raisonnables, ces biens, ces objets et ces effets deviennent la propriété de la Couronne et il peut dès lors en être disposé suivant les instructions du ministre ou d'un fonctionnaire.

Power of entry

29(12) For the purposes of this section, the minister or an officer may enter and inspect any Crown land or any building or structure upon Crown land.

Entry upon private property

29(13) For the purposes and in the course of the enforcement of this section, the minister or an officer and any person assisting or acting on the instructions of the minister or officer may enter upon and pass through or over private land without being liable for trespass.

Authority of officer

29(14) For the purposes of this section, an officer is, and has and may exercise the powers and authority of, a police constable or peace officer.

No liability for loss

29(15) Neither the Crown nor the minister nor any officer, nor any person assisting or acting on the instructions of the minister or officer in the enforcement of this section, is liable for any loss or damage suffered by any person as a result of

(a) any steps taken by the minister or officer under this section; or

(b) any thing done or omitted to be done, in the course of taking those steps or for the purposes thereof, by the minister or officer or the person assisting or acting on the instructions of the minister or officer;

without negligence.

S.M. 2015, c. 4, s. 17.

Pouvoir de pénétrer sur les terres domaniales

29(12) Le ministre et tout représentant peuvent, pour l'application du présent article, pénétrer sur les terres domaniales ainsi que dans les constructions y érigées.

Pouvoir de pénétrer sur des propriétés privées

29(13) Le ministre, tout représentant et quiconque leur prête assistance ou agit selon leurs instructions peuvent, pour l'application du présent article, pénétrer sur des biens-fonds privés et les traverser sans commettre d'intrusion.

Pouvoirs des représentants

29(14) Les représentants sont, pour l'application du présent article, des policiers ou des agents de la paix; ils en possèdent l'autorité et les pouvoirs.

Responsabilité pour pertes et dommages

29(15) La Couronne, le ministre, les représentants ainsi que ceux qui leur prêtent assistance ou agissent selon leurs instructions dans l'exécution du présent article n'encourent aucune responsabilité, sauf négligence, à l'égard des pertes et dommages subis par des particuliers à la suite :

a) tant de mesures prises par le ministre ou les représentants en application du présent article;

b) que de gestes posés ou omis dans l'exécution de ces mesures ou dans le cadre de celles-ci par le ministre, les représentants ou ceux qui leur prêtent assistance ou agissent selon leurs instructions.

L.M. 2015, c. 4, art. 17.

PROHIBITIONS AND PENALTIES

No employee to acquire Crown lands

30(1) Subject to subsection (1.1), no person holding an office under this Act or employed in the department shall, unless authorized by the Lieutenant Governor in Council, while holding the office or employment, directly or indirectly purchase any right, title, or interest in Crown lands, or land scrip issued by the Government of Canada before July 15, 1930, or deal or traffic therein, either in his own name or by the interposition of any other person, or in the name of any other person in trust for himself, or take or receive any fee or emolument for negotiating or transacting any business connected with the duties of his office or employment.

Exception

30(1.1) A person holding an office under this Act or employed in the department may, directly or indirectly, purchase a right, title or interest in Crown land without the authorization of the Lieutenant Governor in Council, if the purchase

- (a) involves the assignment or transfer of a right or interest in Crown land held by a private party;
- (b) involves a licence or permit of occupation or use of Crown lands under subsection 7(1) or a permit under subsection 7.3(2) and the purchase is approved in writing by a committee of at least three deputy ministers appointed by the Lieutenant Governor in Council; or
- (c) occurs as the result of a public draw, public tender or public auction, or involves the acquisition — after public advertisement — of a lease of agricultural Crown land, and
 - (i) the fact that the person holds an office under this Act or is employed by the department is disclosed to government officials responsible for the sale at the earliest possible opportunity,
 - (ii) the person has no involvement in determining who may purchase the right, title or interest, and

DES PROHIBITIONS ET DES PEINES

Acquisition de terres domaniales par certaines personnes

30(1) Sous réserve du paragraphe (1.1) et sauf autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, quiconque occupe un poste dans le cadre de la présente loi ou est à l'emploi du ministère ne peut, même indirectement, acheter pendant la durée de ses fonctions des droits afférents aux terres domaniales ou des certificats de terres délivrés avant le 15 juillet 1930 par le gouvernement du Canada, les négocier ou en faire commerce tant sous son propre nom, par personne interposée que sous le nom d'un tiers, en fiducie pour son propre bénéfice. Il ne peut non plus percevoir ni recevoir aucune rétribution pour négocier ou transiger des affaires reliées aux fonctions de son poste ou de son emploi.

Exception

30(1.1) Une personne qui occupe un poste sous le régime de la présente loi ou qui est au service du ministère peut, même indirectement, acheter des droits afférents aux terres domaniales sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil si l'achat, selon le cas :

- a) a trait à la cession ou au transfert de droits détenus par un particulier;
- b) a trait à une licence ou à un permis d'occupation ou d'usage de terres domaniales visé au paragraphe 7(1) ou à un permis visé au paragraphe 7.3(2) et si l'opération est approuvée par écrit par un comité composé d'au moins trois sous-ministres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;
- c) a lieu après une soumission, une vente aux enchères ou un tirage public ou entraîne l'acquisition — à la suite d'une annonce publique — d'un bail visant des terres domaniales agricoles et si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) les fonctionnaires responsables de la vente sont informés dès que possible que la personne occupe un poste ou est au service du ministère,
 - (ii) la personne ne joue aucun rôle en vue d'établir qui peut acheter les droits,

(iii) the purchase is approved in writing by a committee of at least three deputy ministers appointed by the Lieutenant Governor in Council.

(iii) l'opération est approuvée par écrit par un comité composé d'au moins trois sous-ministres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Penalty

30(2) A person who contravenes subsection (1) forfeits his office or employment and is guilty of an offence.

S.M. 2000, c. 35, s. 33; S.M. 2008, c. 31, s. 7.

Infraction reliée à l'acquisition de terres domaniales

30(2) Commet une infraction et est démis de ses fonctions quiconque contrevient au paragraphe (1).

L.M. 2000, c. 35, art. 33; L.M. 2008, c. 31, art. 7.

Intimidation at sales, etc. of public lands

31 A person who, before or at the time of the public sale or other public disposition of Crown lands or a right, interest or estate in Crown lands, by intimidation, combination with others or unfair management, hinders or prevents or attempts to hinder or prevent another person from bidding upon or purchasing or otherwise acquiring the lands or the right, interest or estate in lands so offered for sale or other disposition, is guilty of an offence.

Intimidation

31 Commet une infraction quiconque, avant ou pendant une vente ou une autre aliénation publique de terres domaniales ou de droits y afférents, entrave ou empêche, notamment par intimidation ou collusion, l'acquisition par enchère, achat, ou autrement de l'objet de l'aliénation, ou tente de faire l'un ou l'autre.

Obstruction prohibited

32 Any person who hinders, obstructs or impedes any other person in the performance of his duties under this Act is guilty of an offence.

Entrave à l'exercice de fonctions

32 Commet une infraction quiconque entrave une personne dans l'exercice des fonctions que la présente loi lui impose.

General penalty

33 Every person who is guilty of an offence under this Act or the regulations for which no specific penalty is provided herein is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$10,000. and, in default of the payment thereof, to imprisonment for a term not exceeding 90 days.

S.M. 1994, c. 5, s. 5.

Infractions

33 Quiconque commet une infraction à la présente loi ou aux règlements pour laquelle aucune peine n'est prévue se rend passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 10 000 \$ et, à défaut de paiement, d'un emprisonnement d'au plus 90 jours.

L.M. 1994, c. 5, art. 5.

GENERAL PROVISIONS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

No title by possession

34 No person may acquire title to or any claim upon Crown land by any length of possession.

Prescription acquisitive

34 Les titres et les réclamations relatifs aux terres domaniales ne s'acquièrent pas par prescription.

Disclosure of names of purchasers

34.1 The government may publish — on a website or through other public means — the name of the purchaser of a right, title or interest in Crown land under section 5.1 or subsection 30(1.1).

S.M. 2008, c. 31, s. 8.

Application of former provisions of *The Animal Husbandry Act*

35 Notwithstanding their repeal, sections 9 to 19, 27 and 28 of *The Animal Husbandry Act*, R.S.M. 1987, c. A90, continue to apply to Crown lands in unorganized territory.

S.M. 1998, c. 8, s. 12.

Diffusion du nom des acheteurs

34.1 Le gouvernement peut diffuser au public, notamment sur un site Web, le nom des personnes qui ont acheté des droits afférents aux terres domaniales en vertu de l'article 5.1 ou du paragraphe 30(1.1).

L.M. 2008, c. 31, art. 8.

Application de la *Loi sur l'élevage*

35 Les articles 9 à 19 ainsi que 27 et 28 de la *Loi sur l'élevage*, c. A90 des *L.R.M. 1987*, continuent de s'appliquer, malgré leur abrogation, aux terres domaniales situées dans les territoires non organisés.

L.M. 1998, c. 8, art. 12.

DISSOLUTION OF APPEAL BOARD AND TRANSITIONAL PROVISIONS

Definitions

36 The following definitions apply in this section and sections 37 to 39.

"former Act" means this Act as it read immediately before the coming into force of this section. (« loi antérieure »)

"former appeal board" means the Agricultural Crown Lands Appeal Board established by subsection 7.4(1) of the former Act. (« ancienne commission d'appel »)

S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Dissolution of former appeal board and termination of members' appointments

37(1) On the coming into force of this section,

- (a) the former appeal board is disestablished; and
- (b) the appointments of the members of the former appeal board are terminated, and all rights and obligations of the members in relation to or under those appointments are extinguished.

DISSOLUTION DE LA COMMISSION D'APPEL ET DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Définitions

36 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article ainsi qu'aux articles 37 à 39.

« **ancienne commission d'appel** » La Commission d'appel des questions touchant les terres domaniales agricoles constituée en vertu du paragraphe 7.4(1) de la loi antérieure. ("former appeal board")

« **loi antérieure** » La présente loi dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur du présent article. ("former Act")

L.M. 2013, c. 48, art. 4.

Dissolution de l'ancienne commission d'appel et révocation des nominations

37(1) Au moment de l'entrée en vigueur du présent article :

- a) l'ancienne commission d'appel est dissoute;
- b) la nomination de ses membres est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent en conséquence.

Limited continuation of former Act and board

37(2) Despite subsection (1),

- (a) the former Act continues in force; and
- (b) the former appeal board, consisting of the members of the board in office on the day before this section came into force, is continued;

to the extent necessary to permit the former appeal board to complete any matter in relation to which it has heard or considered evidence or submissions before the coming into force of this section.

Other matters before the former appeal board

37(3) Except in the circumstances described in subsection (2), all matters before the former appeal board when this section comes into force must be dealt with in accordance with this Act by the appeal tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Judicial review of decisions of former appeal board

38 If a person commences a legal proceeding for judicial review of a decision or action of the former appeal board, the proceeding must be taken against the appeal tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Transitional regulations

39 The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting any transitional or other problem resulting from the disestablishment of the former appeal board.

S.M. 2013, c. 48, s. 4.

Maintien provisoire de la loi antérieure et de l'ancienne commission d'appel

37(2) Malgré le paragraphe (1), la loi antérieure demeure en vigueur et l'ancienne commission d'appel, composée des membres qui y siégeaient la veille de l'entrée en vigueur du présent article, est maintenue en vue de mener à terme les affaires dans le cadre desquelles elle avait entendu ou examiné la preuve ou les observations avant cette entrée en vigueur.

Application de la présente loi

37(3) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (2), le tribunal d'appel tranche conformément à la présente loi les affaires dont était saisie l'ancienne commission d'appel au moment de l'entrée en vigueur du présent article.

L.M. 2013, c. 48, art. 4.

Contrôle judiciaire des décisions de l'ancienne commission d'appel

38 Les actions en justice visant le contrôle judiciaire d'une décision ou d'une mesure prise par l'ancienne commission d'appel doivent être intentées contre le tribunal d'appel.

L.M. 2013, c. 48, art. 4.

Règlements transitoires

39 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour régler les questions transitoires ou autres découlant de la dissolution de l'ancienne commission d'appel.

L.M. 2013, c. 48, art. 4.